

SIGNES DE L'A.P.I. UTILISES POUR LE FRANCAIS

Les voyelles

API	EXEMPLE	TRANSCRIPTION	API	EXEMPLE	TRANSCRIPTION
i	lit, cygne	/li/, /siŋ/	ɔ	mort	/mɔr/
y	rue	/ry/	a	ma	/ma/
u	roue	/ru/	ɑ	mât	/mɑ/
e	été	/ete/	ə	je	/zə/
ɛ	fête, était	/fɛt/, /etɛ/	ẽ	brin, pain	/brẽ/, /pẽ/
ø	deux	/dø/	œ	brun	/brœ/
œ	seule	/sœl/	õ	blond	/blõ/
o	mot, saut	/mo/, /so/	ã	blanc	/blã/

Le signe [ə], qui correspond à un son « problématique », a été provisoirement conservé.

Les consonnes et les semi-consonnes

API	EXEMPLE	TRANSCRIPTION	API	EXEMPLE	TRANSCRIPTION
p	pain	/pẽ/	ʃ	chou	/ʃu/
b	bain	/bẽ/	ʒ	joue	/ʒu/
t	toit	/tua/	m	mot	/mo/
d	doigt	/dwa/	n	anneau	/ano/
k	cou	/ku/	ɲ	agneau	/aɲo/
g	goût	/gu/	ŋ	parking	/parkiŋ/
f	file	/fil/	ʀ	rue	/ry/
v	ville	/vil/	l	lu	/ly/
s	soie	/swa/	j	yaourt, pied	/jaurt/, /piye/
z	zoo	/zoo/	ɥ	nuit	/nuɥi/
w	oui	/wi/			

KEY TO PHONETIC SYMBOLS

Vowels and diphthongs

SYMBOL	EXAMPLE	TRANSCRIPTION	SYMBOL	EXAMPLE	TRANSCRIPTION
i:	see	/si:/	ɜ:	fur	/fɜ:r/
ɪ	sit	/sɪt/	ə	ago	/ə'gəʊ/
ɛ	ten	/tɛn/	eɪ	page	/peɪdʒ/ <i>Lazy sound</i>
æ	hat	/hæt/	əʊ	home	/həʊm/
ɑ:	arm	/ɑ:m/	aɪ	five	/faɪv/
ɒ	got	/gɒt/	aʊ	now	/naʊ/
ɔ:	saw	/sɔ:/	ɔɪ	join	/dʒɔɪn/
ʊ	put	/pʊt/	ɪə	near	/nɪə(r)/
u:	too	/tu:/	eə	hair	/heə(r)/
ʌ	cup	/kʌp/	ʊə	pure	/pjʊə(r)/

Consonants

SYMBOL	EXAMPLE	TRANSCRIPTION	SYMBOL	EXAMPLE	TRANSCRIPTION
p	pen	/pen/	s	so	/səʊ/
b	bad	/bæd/	z	zoo	/zu:/
t	tea	/ti:/	ʃ	she	/ʃi:/
d	did	/dɪd/	ʒ	vision	/'vɪʒən/
k	cat	/kæt/	h	how	/haʊ/
g	got	/gɒt/	m	man	/mæn/
tʃ	chin	/tʃɪn/	n	no	/nəʊ/
dʒ	June	/dʒu:n/	ŋ	sing	/sɪŋ/
f	fall	/fɔ:l/	l	leg	/ləg/
v	voice	/vɔɪs/	r	red	/rɛd/
θ	thin	/θɪn/	j	yes	/jɛs/
ð	then	/ðen/	w	wet	/wɛt/

/'/ represents *primary stress* as in about /ə'baʊt/

/'/ represents *secondary stress* as in academic /,ækə'demɪk/

COMPARAISON DES SONS FRANÇAIS ET ANGLAIS

Sons communs (similaires) aux deux langues / Common (similar) sounds to both languages

SYMBOL	EXEMPLE FRANÇAIS	TRANSCRIPTION	EXEMPLE ANGLAIS	TRANSCRIPTION
ɛ	fête, était	/fɛt/, /etɛ/	ten	/te(ɛ)n/
ɔ	mort	/mɔr/	got	/gɔt/
a	mât	/ma/	arm	/a:m/
ə	je	/ʒə/	ago	/ə'gəʊ/
p	pain	/pɛ/	pen	/pen/
b	bain	/bɛ/	bad	/bæd/
t	toit	/tua/	tea	/ti:/
d	doigt	/dwa/	did	/dɪd/
dʒ	jazz	/dʒaz/	June	/dʒu:n/
k	cou	/ku/	cat	/kæt/
g	goût	/gu/	got	/gɔt/
f	file	/fil/	fall	/fɔ:l/
v	ville	/vil/	voice	/vɔɪs/
s	soie	/swa/	so	/səʊ/
z	zoo	/zoo/	zoo	/zu:/
w	oui	/wi/	wet	/wet/
ʃ	chou	/ʃu/	she	/ʃi:/
ʒ	joue	/ʒu/	vision	/'vɪʒn /
m	mot	/mo/	man	/mæn/
n	anneau	/ano/	no	/nəʊ/
ŋ	parking	/pɑrkiŋ/	sing	/sɪŋ/
l	lu	/ly/	leg	/leg/
j	yaourt, pied	/jaurt/, /piye/	yes	/jes/

Sons spécifiques à la langue française

SYMBOL	EXEMPLE	TRANSCRIPTION	SYMBOL	EXEMPLE	TRANSCRIPTION
e	été	/ete/	ʀ	rue	/ry/
ø	deux	/dø/	ɲ	agneau	/aɲo/
œ	seule	/sœl/	ɥ	nuit	/nuɥi/
o	mot, saut	/mo/, /so/			
a	ma	/ma/			
y	rue	/ry/			
ɛ̃	brin, pain	/brɛ̃/, /pɛ̃/			
œ̃	brun	/brœ̃/			
ɔ̃	blond	/blɔ̃/			
ɑ̃	blanc	/blɑ̃/			
i	lit, cygne	/li/, /sɥn/			
u	roue	/ru/			

Sons spécifiques à la langue anglaise

SYMBOL	EXEMPLE	TRANSCRIPTION	SYMBOL	EXEMPLE	TRANSCRIPTION
ɪ	sit	/sɪt/	h	how	/haʊ/
æ	hat	/hæt/	tʃ	chin	/tʃɪn/
ɔ:	saw	/sɔ:/			
ʊ	put	/pʊt/			
ʌ	cup	/kʌp/			
ɜ:	fur	/fɜ:r/			
eɪ	page	/peɪdʒ/ <i>Lazy sound</i>			
əʊ	home	/həʊm/			
aɪ	five	/faɪv/			
aʊ	now	/naʊ/			
ɔɪ	join	/dʒɔɪ n/			
ɪə	near	/nɪə(r)/			
eə	hair	/heə(r)/			
ʊə	pure	/pʊə(r)/			
i	see	/si:/			
u	too	/tu:/			